

徽语严州方言研究

A Study on the Yanzhou Hui Dialect

曹志耘◎著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

徽语严州方言研究

A Study on the Yanzhou Hui Dialect

曹志耘◎著



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

©2017 北京语言大学出版社，社图号 17140

图书在版编目 (CIP) 数据

徽语严州方言研究 / 曹志耘著. — 北京 : 北京语言大学出版社, 2017.11

ISBN 978-7-5619-4954-2

I. ①徽… II. ①曹… III. ①汉语方言—方言研究—浙江 IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 136871 号

徽语严州方言研究

HUIYU YANZHOU FANGYAN YANJIU

排版制作: 北京光大印艺文化发展有限公司

责任印制: 周 燊

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号, 100083

网 址: www.blcup.com

电子信箱: service@blcup.com

电 话: 编辑部 8610-82303647/3592/3395

国内发行 8610-82303650/3591/3648

海外发行 8610-82303365/3080/3668

北语书店 8610-82303653

网购咨询 8610-82303908

印 刷: 北京京华虎彩印刷有限公司

版 次: 2017 年 11 月第 1 版

印 次: 2017 年 11 月第 1 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

印 张: 23.5 彩插 2

字 数: 372 千字

定 价: 68.00 元

PRINTED IN CHINA



千岛湖与安徽交界处 淳安县千岛湖镇 /1997.4.4



作者在整理调查材料 淳安县王阜乡大社村 /1995.3.21/ 胡士云摄



严州府治梅城街景 建德县梅城镇 /1994.1.6



严州民居之一 淳安县王阜乡 /1995.3.20



严州民居之二 淳安县王阜乡大社村 /1995.3.21



水碓 淳安县王阜乡仙人潭村 /1995.3.20



织布 淳安县王阜乡大社村 /1995.3.21



打稻 遂安县安乡山下村 /1996.8.3



新安江上的九姓渔民 建德县梅城镇渔业村 /1995.8.23



包萝棵（玉米饼） 淳安县王阜乡闻家村 /1995.3.20



上坟 淳安县千岛湖镇（淳安方言发音人邵继康之墓）/1995.8.10（中元节）

献给钱曾怡教授

序

汉语各方言中对徽语的调查工作开展得比较晚,尤其是所谓“严州片”(分布在浙江省原严州府的淳安、遂安、建德、寿昌四县)的具体特征,学术界了解得非常有限。不过,只要研究严州(睦州)的历史地理,我们会容易发现这片区域相当重要,是方言学上的一块宝地。

首先,严州府“据临安上游,当衢、歙之冲要。宋方腊倡乱于睦州,而杭、歙诸郡皆不能固,长江以南举岌岌焉”^①,往下游经富春江直到杭州,往南过兰溪至衢州,往西溯“新安江三百里”可上徽州,是浙江内陆的水运枢纽^②。严州方言北接吴语太湖片、东邻吴语婺州片、南接吴语处衢片、西通徽语中心地区。既处于“吴根越角”又靠东南大道的位置,必然导致各地方言成分的混杂,就有可能产生一种过渡性的特殊方言。

其次,在历史上,徽州的粮食进口、土产出口都要靠新安江^③,严州是徽

① [清]顾祖禹《读史方輿纪要》卷九十(《国学基本丛书》本,商务印书馆,3781页)。根据宋元人文集记录的交通路线以及明人黄汴《天下水陆路程》卷一“北京至南京浙江福建驿路”和卷七“江西城由广信府过玉山至浙江水”(杨正泰校注《天下水陆路程 天下路程图引 客商一览醒迷》,山西人民出版社,1992年,2页、203页)、徐霞客《浙游日记》等材料,可以看出“兰溪县—严州府—杭州府”一直是中国东南部的水路要道。

② [南宋]杨万里咏严州有“家家酒肆向江开”的诗句(《诚斋集》卷二十六《乌祈酒》诗,《四部丛刊初编缩本》,249页),描绘当时水运路线的繁华景象。

③ 《天下水陆路程》卷七“江西由休宁县至浙江水”说:“祁门至严州,风、盗绝无,滩高船固。船户甚劳,严州牵夫亦苦,涉水不分冬夏,所得无分文赌沽之费,惟应户差薪米而已。”(杨正泰校注本,226页)

商必经之地。在明代万历年间,严州府城外有前后两街“徽人杂处,舟车往来,生意凑集,亦称闹市”^①,长期频繁的商旅来往使徽、严二州形成了一个文化区。到了二十世纪二三十年代,近代工业和海外贸易的发展引起徽帮的没落,浙赣铁路、杭徽公路通车以后陆运代替水运,严州竟变成了一个闭塞的地域。此后徽、严的交流也似乎不如往年密切^②,我们已经不大能够看得出本来存在的“新安江流域方言文化区”。

我自1980年开始调查休宁方言以来,一直关心徽州和严州两地方言的特性。但因浙江中西部方言的材料比较少见,未能进行具体的研究。到1982年,刚从济南回来的太田斋先生给我介绍了曹志耘先生的处女作《汤溪话的几个语音问题》(1981年),后来又有机会拜读《金华汤溪方言的词法特点》(1987年)、《金华方言的句法特点》(1988年)等出色的文章,深深感到作者对浙江中西部方言描写精密,知识丰富。1993年夏天,在上海有幸向曹先生当面求教,并提出以水系为纲的“新安江流域语言文化调查计划”,得到了积极赞同。从此以后经过四个年头的奋斗,曹先生终于完成了建德、淳安、寿昌、遂安四个地点的详尽描写。在这期间我时常跟作者交换意见,稍微知道调查整理历程的坎坷不平,现在能够看到这一部卓著的成果,心里非常高兴。

下面略举本书的几点主要贡献:

(一)比较谨慎地勾勒出严州方言的轮廓,描写的深度大大地突破了过去水平,为汉语方言研究填补了一个重要空白。音系部分的连调规律、同音字汇等内容是前人发表的材料中全缺的,454条基本词汇是足以分析方言特点的,语法部分也写得简明、扼要。特别需要提醒读者的是,1956年至1962年新安江水电站库区的许多人口迁徙到外地,老派方言正在迅速消失。本书所记录的内容,很可能是传统严州方言的最后面貌。

① 吕昌期修、俞炳然等纂《续修严州府志》[万历四十二年(1614)序]卷三页卅九(《日本藏中国罕见地方志丛刊》本,书目文献出版社,1991年,76页)。

② 详见戴不凡《浙江家乡戏曲活动漫忆》(《建德文史资料》第3辑,政协建德县文史资料委员会,1988年,23~101页)。

(二)显示了严州方言在徽语中的特殊地位。据我所知,徽语中心地区(绩歙片、休黟片)的方言基本上一个县一种话,但县、乡镇的内部差异并不一定很大。在严州“最低层次上的方言乃至文化的形成与分布的一个关键性的制约因素”是“源”(“山谷中的一条溪流流经的整个区域”),“在县与县之间、乡镇与乡镇之间表现出很大的差异性”(20页)。四县方言的今声调调类和调值极不一致,连调规律都很复杂,第一、第二人称代词单数形式的差异等(22~24页)就是其典型例子。这些事实也许要求我们重新探讨严州方言的归属问题。^①

(三)建德、寿昌两地存在对内使用白读、对外使用文读的一种独特的双方言现象,对内说话叫作“梅城白话”(建德)或“寿昌说话”(寿昌),是比较纯粹的本地方言。对外说话叫作“浙江方言”,语音系统比较接近浙江省权威方言杭州话,跟吴语区的人通话没有很大的困难。一般来说,具备以下条件时很容易出现这种双方言现象:(1)本地方言和官话(或地域共同方言)互相不能听懂,(2)本地方言的内部差异比较复杂,(3)对外接触的机会比较频繁等。建德、寿昌两地方言难懂,并且分别是过去水、陆运输的中转站^②,完全符合上述条件。严州为研究语言层次和地域社会的关系提供了一个很好的事例^③。

① 郑张尚芳《皖南方言的分区(稿)》(《方言》1986年第1期)把严州片划入徽语的最主要根据仅有下面三项音系特点:“①古全浊塞音声母,多数地点今读送气清音;②好多日母字今读[ɬ]声母;③泥来不分”(15页)。贺巍《汉语方言研究的现状与展望》(《语文研究》1991年第3期)以为“徽语的共性还有待于进一步的调查研究”(4页)。

② 关于寿昌在浙西陆路交通上的地位,参看正文141页。《读史方輿纪要》卷九十严州府寿昌县:“梅岭,县西南四十里,接龙游县境。宋建都临安时,此岭最为要道,凡闽、蜀、江西、荆湖、二广、云南、八番、海外诸国来者,皆经其下。亦曰梅峰。元时尚为戍守处,今皆取道于兰溪”(3790页)。

③ 这让我们联想到湘南双方言区的土话、官话并用现象。李永明《临武方言——土话与官话的比较研究》(湖南人民出版社,1988年)认为,居民来源不一“自然造成方言土语复杂的局面。湘南地区官话(本来是官府衙门和少数读书人的用语)的兴起和普及,正是这一地区土话复杂、难懂,不便于交际所促成的”(3页)。

当然，严州方言研究应该是长期性的工作，本书只是一个开端而已。“新安江流域语言文化调查计划”预备调查徽、严二州四百个地点，以期完成该地区的语言地图和文化图册。曹先生负责整个严州地区的调查研究，有一次来信说“在乡下调查虽然辛苦，但又感到十分快乐。由于接触到如此丰富多彩的方言文化，经常会使人产生激动的感觉”。我曾经陪曹先生赴日本奈良县吉野山中的洼垣内村参观过土法造纸技术。现在回想当时穿过杉木树林，隔着吉野河的清澈溪水望见翠绿的山峰，走曲折的公路而汗流浹背，最后找到一位姓昆布的老太太并请她表演造纸等情景，仿佛能够想象作者在严州调查过程中的甘苦。在此遥祝第二步、第三步工作成功！

平田昌司 谨序

一九九六年八月一日记于日本吹田

目 录

前 言	1
壹 严州	1
貳 本书体例说明	9
第一章 概说	11
第一节 方言种类和分布	11
第二节 以往研究情况	18
第三节 共同特点和内部差异	20
壹 共同特点	21
貳 内部差异	22
第二章 语音	25
第一节 语音特点	25
壹 声母的特点	25
貳 韵母的特点	28
叁 声调的特点	30
第二节 淳安方音	32
壹 概说	32
貳 声韵调	34
叁 音韵特点	37
肆 连读调	39
伍 同音字汇	41
第三节 遂安方音	61
壹 概说	61

貳	声韵调	63
叁	音韵特点	65
肆	连读调	67
伍	小称音	70
陆	同音字汇	70
柒	内部差异	86
第四节	建德方音	100
壹	概说	100
貳	声韵调	102
叁	音韵特点	105
肆	文白异读	108
伍	连读调	111
陆	小称音	114
柒	同音字汇	114
第五节	寿昌方音	133
壹	概说	133
貳	声韵调	135
叁	音韵特点	138
肆	文白异读	141
伍	连读调	144
陆	小称音	148
柒	同音字汇	149
第六节	严州方言字音对照	170
第三章	词汇	206
第四章	语法	283
第一节	语法特点	283

壹 词法特点	283
貳 句法特点	298
第二节 例句对照	311
 附录一 浙江的九姓渔民.....	334
壹 我国的“贱民”	334
貳 九姓渔民简介	334
叁 九姓渔民的方言	340
肆 一些初步的推论	344
 附录二 浙江九姓渔民方言的语音特点.....	349
壹 引言	349
貳 九姓渔民方言的声韵调	351
叁 九姓渔民方言的音韵特点	353
肆 文白异读、连读调、小称音	356
 后 记	360
 补 记	362

前言

壹 严州

本书所说的“严州”，是指浙江省西部，原严州府的淳安、遂安、建德、寿昌四县，亦即今杭州市之淳安县和建德市。在本书里，淳安县（或淳安）、遂安县（或遂安）、建德县（或建德）、寿昌县（或寿昌）均指旧县及其辖区，必要时用“今淳安县”“今建德市（或建德市）”等指今县市及其辖区。（参看图1，乡镇据1992年区划）

原严州府除了淳安、遂安、建德、寿昌以外，还包括桐庐、分水二县。因为桐庐、分水二县在方言和文化方面接近北部的富阳、临安等地，而与淳安等地殊异，所以在本书里不包括在“严州”的概念之内，也不对这两县的方言进行讨论。

一、历史沿革

1974年，在原寿昌县与原淳安县交界的李家公社新桥大队（今为建德市李家镇新桥村）枣园自然村的乌龟洞发现了一枚古人牙化石。经鉴定，该人牙化石属于更新世晚期后一阶段的智人类型，并被中国科学院正式命名为“建德人”。这表明早在5万年前，就有人类在严州一带繁衍生息。“建德人”是浙江地区原始居民的祖先。

淳安、遂安古为山越地。秦汉时属郢郡（后改为丹阳郡）歙县。东汉建安十三年（208年），东吴孙权遣威武中郎将贺齐击山越，平黟、歙，在今淳安一带置新都郡，并分歙县东部叶乡置始新县（后之淳安县），分歙县南部武强

